Storybooks Canada

storybookscanada.ca

জলহস্তীর কেন লোম নেই / Pourquoi les hippopotames n’ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker
Illustrated by: Carol Liddiment
Translated by: (bn) Asma Afreen, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children’s stories in Canada’s many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/3.0

জলহস্তীর কেন লোম নেই

Pourquoi les hippopotames n’ont pas de poils

Basilio Gimo, David Ker
Carol Liddiment
Asma Afreen
Bengali / French
Level 2

(imageless edition)

একদিন খরগোশ নদীর ধারে হাঁটছিল।

...

Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

জলহস্তীও সেখানে ছিল, সে ঘুরে বেড়াচ্ছিল এবং কিছু সুন্দর কচি ঘাস খাচ্ছিল।

...

Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.

জলহস্তী খরগোশকে সেখানে দেখতে পায়নি এবং ভুল করে সে খরগোশের পায়ে পাড়া দিল। খরগোশ জলহস্তীকে চিৎকার করে বলল, “এইযে জলহস্তী! তুমি কি দেখতে পাচ্ছনা যে তুমি আমার পায়ে পাড়া দিয়েছ?”

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »

খরগোশ খুশি হয়েছিল যে জলহস্তীর লোম পুড়ে গিয়েছে। এবং এখনও পর্যন্ত জলহস্তী আগুনের ভয়ে পানির থেকে দূরে যায় না।

...

Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brulés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s’éloignent jamais de l’eau.

জলহস্তী কাঁদতে লাগল এবং পানির জন্য দৌড়ে গেল। তার সমস্ত লোম আগুন দিয়ে পুড়িয়ে ফেলা হয়েছিল। জলহস্তী কাঁদতে কাঁদতে বলল, “আমার লোম আগুনে পুড়ে গেছে! আমার সব লোম শেষ হয়ে গেছে! আমার সুন্দর লোম!”

...

Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l’eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »

জলহস্তী খরগোশের কাছে ক্ষমা চাইল, “আমি খুবই দুঃখিত। আমি তোমাকে দেখিনি। অনুগ্রহ করে আমাকে ক্ষমা করে দাও!” কিন্তু খরগোশ শুনলনা এবং জলহস্তীকে চিৎকার করে বলল, “তুমি এটি ইচ্ছা করে করেছ! একদিন তুমি দেখবে! তোমাকে এর মাশুল দিতে হবে!”

...

Hippo s’excusa à Lapin : « Je suis si désolé, mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi, s’il-te-plaît ! » Mais Lapin n’écoutait pas et cria à Hippo : « Tu l’as fait exprès ! Un jour, tu verras ! Tu paieras pour ça ! »

খরগোশ আগুনের খোঁজে গেল এবং বলল, “যাও, জলহস্তীকে জ্বালিয়ে দিবে যখন সে ঘাস খেতে পানি থেকে বেরিয়ে আসবে। সে আমাকে পাড়া দিয়েছে!” আগুন বলল, “কোন সমস্যা নেই, খরগোশ, আমার বন্ধু। তুমি যা বলবে আমি তাই করব।”

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l’eau pour manger l’herbe. Elle m’a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »

পরে যখন জলহস্তী নদী থেকে দূরে ঘাস খাচ্ছিল, তখন আগুন দাউ দাউ করে জ্বলে উঠল। আগুনের শিখা জলহস্তীর লোম পোড়ান শুরু করল।

...

Plus tard, Hippo mangeait l’herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s’enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.